

An abstract watercolor splash in shades of yellow, green, and blue, with various sized droplets and streaks, set against a white background.

**SIMONE
VEIL**

**Per un nuovo
umanesimo
europeo**

eum /pro-lu-șió-ni/

La collana /pro-lu-şió-ni/ delle Edizioni Università di Macerata (eum) porta alla luce un tesoro rimasto sinora racchiuso negli archivi delle università italiane e straniere e lo offre a un pubblico più vasto di quello davanti al quale questi discorsi furono tenuti in occasione di solenni cerimonie di inaugurazione o chiusura dell'anno accademico o per il conferimento di titoli *ad honorem*.

Le prolusioni contenute in questi volumi, talvolta dimenticate o mai proposte prima alla lettura, lasciano così i luoghi originari in cui furono pronunciate e danno voce - resa qui in forma scritta e spesso tradotta da una lingua diversa dall'italiano - a idee tuttora capaci di insegnamento e ispirazione: lette, infatti, come ideali macchie di Rorschach, esse sono insospettato specchio di molti degli interrogativi che percorrono le odierne società.

La sezione *Echi*, di cui è arricchito ciascun volume, offre al lettore ulteriori evocative risonanze, che scaturiscono anche da riflessioni di interesse traduttivo.



**SIMONE
VEIL**

**Per un nuovo
umanesimo europeo**

eum /pro-lu-şió-ni/ 7

Direzione scientifica: Benedetta Barbisan e Raffaella Merlini.

Direzione editoriale: Pino Donghi.

Simone Veil, *La Communauté et l'identité européenne*, EUI Jean Monnet Lecture, 04 (Florence: European University Institute, 1981), retrieved from Cadmus, EUI Research Repository

Discours de réception de Simone Veil à l'Académie française et réponse de Jean d'Ormesson © Editions Robert Laffont, Paris, 2010

Traduzione ed *Echi traduttivi* a cura di Daniela Fabiani.

Bisogna fare l'Europa a cura di Natascia Mattucci.

Isbn 978-88-6056-895-3

Prima edizione: maggio 2024

©2024 eum edizioni università di macerata

Palazzo Ciccolini, via XX settembre, 5 - 62100 Macerata

info.ceum@unimc.it

<http://eum.unimc.it>

Indice

- 7 La Comunità e l'identità europea
- 35 Discorso di insediamento di Simone Veil
all'*Académie française* e risposta di Jean
d'Ormesson
- 115 ECHI
- 119 *Bisogna fare l'Europa*
- 137 *Echi traduttivi*
- 171 *Note*

eum /pro-lu-šió-ni/

Winston Churchill

Anni memorabili / 1

Alexander Fleming

Come un pedone sulla scacchiera / 2

Marie Curie

Un bene per l'umanità / 3

Eleanor Roosevelt

La nostra libertà e la libertà degli altri / 4

George Marshall

Il credo della pace / 5

John Stuart Mill

Della formazione dei futuri cittadini / 6

Simone Veil

Per un nuovo umanesimo europeo / 7

Václav Havel

Le parole per cambiare / 8

In preparazione:

Piero Calamandrei

Aleksandr Isaevič Solženicyn

€ 11,00



eum edizioni università di macerata



ISBN 978-88-6056-895-3



9 788860 568953